

CARTAS A MERY LAURENT



Plaza de edición:	BUENOS AIRES
Nº de páginas:	82 págs.
ISBN:	9789875140738
Año edición:	2004
Lengua:	CASTELLANO
Autor:	STEPHANE MALLARME
Traductor:	HUGO SAVINO
Categoría:	Filología
Editorial:	LEVIATAN

[CARTAS A MERY LAURENT.pdf](#)

[CARTAS A MERY LAURENT.epub](#)

Estas cartas aparecieron recién en 1996. Estaban vedadas. Correspondencia íntima. Méry Laurent nació en 1849, en Nancy: hija natural, Luviot de soltera. A los quince años, en 1864, la casan con un almacenero doce años mayor. Se separa a los seis meses. Se va a París con siete mil francos en la cartera.

Sola. Últimos años de Napoleón III, está por empezar la Tercera República. Algunas veces se vistió de Eva en la escena del Châtelet.

Después llegó el Doctor Evans, dentista norteamericano de mucha fortuna establecido en París. Se convirtió en su protegida. El Dr. Evans era generoso, la dejaba tener otros amigos. Fue al atelier de Manet, que la pintó. Ahí la encontró Mallarmé. La primera carta está fechada en 1884. La amistad duró hasta la muerte de Mr Mallarmé. Ella no era muy exclusiva: Francois Coppée también estaba enredado. Mas tarde se arrima Reynaldo Hahn. Méry sabía caminar el mundo. Se hizo mantener, se hizo pintar, se hizo poner esquelas. Esta correspondencia ya es de la prosa de Mallarmé. Traducirla para sentir cómo se despliega ese sugerir, ése que los oficiantes de Mallarmé, ahora alienados en el partido heideggeriano, esa cueva de sordos, no quieren escuchar. Traducir el ritmo, la prosa, para sacar a Mallarmé de los filosofismos de la supresión del autor, de la cantinela de Mallarmé difícil, para desestabilizar a los que quieren convertirlo en una especie de Hamlet de la ruptura. En estas cartas, está el Mallarmé que sabe de tapicería y de sillones, y que, además, sabe ponerlo en una esquila amorosa. Sin pathos. Este Mallarmé incorregible, que agrava su caso, que se pone a hablar de su gata Lilith. Al pasar, decirles que "toda alma es un nudo rítmico". Y quizás se decidan a tener otro oído. "Hay que liberar a Mallarmé de toda esta misa", como dice Henri Meschonnic. Traducirlo para recordarles que Mallarmé rechazaba "la injuria de la oscuridad", y que tambi&